

VS63 - "Frugality Too Has A Limit..."

Post by "Kalosyni" of February 1, 2023 at 2:58 PM

[Quote from Don](#)

Well, it comes down to where you decide if you're going to trust the manuscript and use λεπτότητα "elegance" or whether you're going to correct the scribe like Bailey and Usener and substitute λιτότης "limit".

This got me wondering about the history of the manuscript, and I found this on Wikipedia:

Quote

There are many extant [manuscripts](#) of the *Lives*, although none of them are especially old, and they all descend from a common ancestor, because they all lack the end of Book VII.^[25] The three most useful manuscripts are known as B, P, and F. Manuscript B (*Codex Borbonicus*) dates from the 12th century, and is in the [National Library of Naples](#).^[a] Manuscript P (*Paris*) is dated to the 11th/12th century, and is in the [Bibliothèque nationale de France](#).^[27] Manuscript F (*Florence*) is dated to the 13th century, and is in the [Laurentian Library](#).^[28] The titles for the individual biographies used in modern editions are absent from these earliest manuscripts, however they can be found inserted into the blank spaces and margins of manuscript P by a later hand.^[29]

There seem to have been some early [Latin](#) translations, but they no longer survive. A 10th-century work entitled *Tractatus de dictis philosophorum* shows some knowledge of Diogenes.^[30] [Henry Aristippus](#), in the 12th century, is known to have translated at least some of the work into Latin, and in the 14th century an unknown author made use of a Latin translation for his [De vita et moribus philosophorum](#)^[30] (attributed erroneously to [Walter Burley](#)).

[Diogenes Laertius - Wikipedia](#)